

Ministère des Communications

Administration des Transports. Certificats de transport, p. 13824.
Autorisations de transport, p. 13825.

Ministère des Affaires économiques

Institut belge de normalisation. Enquêtes publiques, p. 13825.

Ministère de l'Emploi et du Travail

Place vacante d'un rédacteur (homme ou femme) au greffe du Tribunal du travail de Louvain, p. 13826.

Ministère des Finances

Loterie nationale. Dates des tirages du mois de novembre 1981, p. 13826. — Fonds des Routes. Emprunt 1963-1983. Tirage du 23 octobre 1981, p. 13827.

Ministère de la Justice

Ordre judiciaire, p. 13828.

Ministerie van Verkeerswezen

Bestuur van het Vervoer. Vervoerbewijzen, bl. 13824. — Vervoervergunningen, bl. 13825.

Ministerie van Economische Zaken

Belgisch instituut voor normalisatie. Publikaties der kritiek, bl. 13825.

Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

Openstaande plaats van een opsteller (man of vrouw) bij de griffie van de Arbeidsrechtbank te Leuven, bl. 13826.

Ministerie van Financiën

Nationale Loterij. Data der trekkingen voor de maand november 1981, bl. 13826. — Wegenfonds. Lening 1963-1983. Loting van 23 oktober 1981, bl. 13827.

Ministerie van Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 13828.

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

F. 81 — 1959

20 AOUT 1981. — Loi portant approbation de l'Accord sur le transfert des corps des personnes décédées, et de l'Annexe, faits à Strasbourg le 26 octobre 1973 (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

Article unique. L'Accord sur le transfert des corps des personnes décédées, et l'Annexe, faits à Strasbourg le 26 octobre 1973, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Motril — Espagne, le 20 août 1981.

BAUDOUIN

Par le Roi:

Le Ministre des Affaires étrangères,

Ch.F. NOTHOMB

Le Ministre de la Santé publique,

L. DHOORE

Vu et scellé du sceau de l'Etat:

Le Ministre de la Justice,

Ph. MOUREAUX

(1) Voir note à la page suivante.

WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 81 — 1959

20 AUGUSTUS 1981. — Wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake het vervoer van lijken, en van de Bijlage, opgemaakt te Straatsburg op 26 oktober 1973 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt:

Enig artikel. De Overeenkomst inzake het vervoer van lijken, en de Bijlage, opgemaakt te Straatsburg op 26 oktober 1973, zullen volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Motril — Spanje, 20 augustus 1981.

BOUDEWIJN

Van Koningswege:

De Minister van Buitenlandse Zaken,

Ch.F. NOTHOMB

De Minister van Volksgezondheid,

L. DHOORE

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld:

De Minister van Justitie,

Ph. MOUREAUX

(1) Zie noot op de volgende bladzijde.

Accord sur le transfert des corps des personnes décédées

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Accord,

Considérant la nécessité de simplifier les formalités relatives au transfert international des corps des personnes décédées;

Tenant compte du fait que le transfert du corps d'une personne décédée ne crée aucun risque sur le plan sanitaire, même si le décès est dû à une maladie transmissible, lorsque des mesures appropriées sont prises, en particulier en ce qui concerne l'étanchéité du cercueil,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1er.

1. Les Parties contractantes appliqueront, dans les relations entre elles, les dispositions du présent Accord.

2. Aux fins du présent Accord, on entend par transfert de corps le transport international de corps de personnes décédées de l'Etat de départ vers l'Etat de destination; l'Etat de départ est celui où le transfert a commencé ou, dans le cas d'un corps exhumé, celui où a eu lieu l'inhumation; l'Etat de destination est celui où le corps devra être inhumé ou incinéré après le transport.

3. Le présent Accord ne s'applique pas au transport international de cendres.

Article 2.

1. Les dispositions du présent Accord constituent les conditions maximales exigibles pour l'expédition du corps d'une personne décédée ainsi que pour le transit ou l'admission de celui-ci sur le territoire d'une des Parties contractantes.

2. Les Parties contractantes restent libres d'accorder des facilités plus grandes par application soit d'accords bilatéraux, soit de décisions prises d'un commun accord dans des cas d'espèce, notamment lorsqu'il s'agit de transfert entre régions frontalières.

Pour l'application de tels accords et décisions dans des cas d'espèce, le consentement de tous les Etats intéressés sera requis.

Article 3.

1. Tout corps d'une personne décédée doit être accompagné, au cours du transfert international, d'un document spécial dénommé « laissez-passer mortuaire », délivré par l'autorité compétente de l'Etat de départ.

2. Le laissez-passer doit reproduire au moins les données figurant dans le modèle annexé au présent Accord; il doit être libellé dans la langue officielle ou dans l'une des langues officielles de l'Etat dans lequel il est délivré et dans l'une des langues officielles du Conseil de l'Europe.

(1) Session 1980-1981.

Sénat.

Documents. — Projet de loi, n° 548-1. — Rapport n° 548-2.

Annales parlementaires. — Dépôt du projet de loi. Séance du 17 décembre 1980. — Discussion. Séance du 10 juin 1981. — Vote. Séance du 11 juin 1981.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 864-1.

Annales parlementaires. — Projet transmis par le Sénat. Séance du 12 juin 1981. — Discussion. Séance du 7 juillet 1981. — Vote. Séance du 9 juillet 1981.

(Vertaling)

Overeenkomst inzake het vervoer van lijken

De Lid-Staten van de Raad van Europa die deze Overeenkomst hebben ondertekend,

Overwegende dat het noodzakelijk is de formaliteiten met betrekking tot het internationaal vervoer van lijken te vereenvoudigen;

Rekening houdend met het feit dat het vervoer van lijken geen enkel gevaar voor de gezondheid oplevert, zelfs wanneer het overlijden is veroorzaakt door een besmettelijke ziekte, mits gepaste maatregelen worden genomen, in het bijzonder ten aanzien van de ondoordringbaarheid van de doodkist,

Zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1.

1. De Overeenkomstsluitende Partijen zullen onderling de bepalingen van deze Overeenkomst toepassen.

2. Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt onder vervoer van lijken verstaan het internationaal vervoer van menselijke stoffelijke resten van de Staat van vertrek naar de Staat van bestemming; de Staat van vertrek is de Staat waarin het vervoer is aangevangen of, in geval van een opgegraven lijk, de Staat waarin de begrafenis heeft plaatsgevonden; de Staat van bestemming is de Staat waar het lijk na het vervoer zal worden begraven of gecremeerd.

3. Deze Overeenkomst is niet van toepassing op het internationaal vervoer van de as van gecremeerde lijken.

Artikel 2.

1. De bepalingen van deze Overeenkomst vormen de maximale voorwaarden welke mogen worden gesteld voor de verzending van lijken, alsmede voor de doorvoer of de toelating daarvan op het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen.

2. Het blijft de Overeenkomstsluitende Partijen vrijstaan ruimere faciliteiten te verlenen door toepassing van hetzij bilaterale overeenkomsten, hetzij in onderlinge overeenstemming genomen besluiten voor bijzondere gevallen, met name wanneer het het vervoer tussen grensgebieden betreft.

Voor de toepassing van zodanige overeenkomsten en besluiten voor bijzondere gevallen is de goedkeuring van alle betrokken Staten vereist.

Artikel 3.

1. Elk lijk dient tijdens het internationaal vervoer vergezeld te gaan van een speciaal document (« laissez-passer voor lijken » genaamd), dat door de bevoegde autoriteit van de Staat van vertrek wordt afgegeven.

2. Dit document dient ten minste de gegevens te bevatten die voorkomen in het aan deze Overeenkomst gehechte model; het dient te worden gesteld in de officiële taal of een van de officiële talen van de Staat waar het wordt afgegeven en in een van de officiële talen van de Raad van Europa.

(1) Zitting 1980-1981.

Senaat.

Gedrukte stukken. — Wetsontwerp, nr. 548-1. — Verslag, nr. 548-2.

Parlementaire Handelingen. — Indiening van het wetsontwerp. Vergadering van 17 december 1980. — Bespreking. Vergadering van 10 juni 1981. — Stemming. Vergadering van 11 juni 1981.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Gedrukte stukken. — Wetsontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 864-1.

Parlementaire Handelingen. — Wetsontwerp overgezonden door de Senaat. Vergadering van 12 juni 1981. — Bespreking. Vergadering van 7 juli 1981. — Stemming. Vergadering van 9 juli 1981.

Article 4.

A l'exception des documents prévus par les conventions et accords internationaux relatifs aux transports en général, ou les conventions ou arrangements futurs sur le transfert des corps des personnes décédées, il n'est pas exigé par l'Etat de destination ni par l'Etat de transit d'autres pièces que le laissez-passer mortuaire.

Article 5.

Le laissez-passer est délivré par l'autorité compétente visée à l'article 8 du présent Accord après que celle-ci se soit assurée que :

a) les formalités médicales, sanitaires, administratives et légales exigées pour le transfert des corps des personnes décédées, et, le cas échéant, pour l'inhumation et l'exhumation, en vigueur dans l'Etat de départ, ont été remplies;

b) le corps est placé dans un cercueil dont les caractéristiques sont conformes à celles définies aux articles 6 et 7 du présent Accord;

c) le cercueil ne contient que le corps de la personne mentionnée dans le laissez-passer et les objets personnels destinés à être inhumés ou incinérés avec le corps.

Article 6.

1. Le cercueil doit être étanche; il doit également contenir une matière absorbante. Si les autorités compétentes de l'Etat de départ l'estiment nécessaire, le cercueil doit être muni d'un appareil épurateur destiné à égaliser la pression intérieure et extérieure.

Il doit être constitué :

(i) soit d'un cercueil extérieur en bois dont l'épaisseur des parois ne doit pas être inférieure à 20 mm et d'un cercueil intérieur en zinc soigneusement soudé ou en toute autre matière autodestructible;

(ii) soit d'un seul cercueil en bois dont l'épaisseur des parois ne doit pas être inférieure à 30 mm, doublé intérieurement d'une feuille de zinc ou de toute autre matière autodestructible.

2. Si le décès est dû à une maladie contagieuse, le corps lui-même sera enveloppé dans un linceul imbibé d'une solution antiseptique.

3. Sans préjudice des dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article, le cercueil doit comporter, lorsque le transfert est effectué par la voie aérienne, un appareil épurateur ou, à défaut, présenter des garanties de résistance reconnues comme suffisantes par l'autorité compétente de l'Etat de départ.

Article 7.

Lorsque le cercueil est transporté comme fret ordinaire, il doit être placé dans un emballage n'ayant pas l'apparence d'un cercueil et sur lequel on indiquera qu'il doit être manipulé avec précaution.

Article 8.

Toute Partie contractante communiquera au Secrétaire général du Conseil de l'Europe la désignation de l'autorité compétente mentionnée à l'article 3, paragraphe 1er, à l'article 5 et à l'article 6, paragraphes 1er et 3 du présent Accord.

Article 9.

Si un transfert concerne un Etat tiers qui est Partie à l'Arrangement de Berlin sur le transfert des corps du 10 février 1937, tout Etat contractant au présent Accord peut demander à un autre Etat contractant de prendre les mesures nécessaires pour permettre au premier de ces Etats contractants de satisfaire à ses obligations aux termes de l'Arrangement de Berlin.

Article 10.

1. Le présent Accord est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe qui peuvent y devenir Parties par :

a) la signature sans réserve de ratification ou d'acceptation;

b) la signature sous réserve de ratification ou d'acceptation, suivie de ratification ou d'acceptation.

Artikel 4.

Met uitzondering van de documenten vereist krachtens internationale verdragen en overeenkomsten inzake vervoer in het algemeen of krachtens toekomstige verdragen of regelingen inzake het vervoer van lijken worden noch door de Staat van bestemming noch door de Staat van doorvoer andere documenten dan het « laissez-passer voor lijken » verlangd.

Artikel 5.

Het « laissez-passer » wordt door de in artikel 8 van deze Overeenkomst bedoelde bevoegde autoriteit afgegeven nadat deze zich ervan heeft verzekerd dat :

a) de medische, sanitaire, administratieve en wettelijke formaliteiten welke zijn vereist voor het vervoer van lijken en, indien het geval zich voordoet, voor de begrafenis en opgraving die van kracht zijn in de Staat van vertrek, zijn vervuld;

b) het lijk is gelegd in een doodkist die voldoet aan de in de artikelen 6 en 7 van deze Overeenkomst gestelde eisen;

c) de doodkist slechts het stoffelijk overschot van de in het « laissez-passer » vermelde persoon bevat, alsmede de persoonlijke bezittingen die met het lijk zullen worden begraven of gecremeerd.

Artikel 6.

1. De doodkist dient ondoordringbaar te zijn; bovendien dient de binnenkant een absorberend materiaal te bevatten. Indien de bevoegde autoriteiten van de Staat van vertrek zulks noodzakelijk achten, dient de doodkist te worden voorzien van een luchtfilter ten einde de inwendige en de uitwendige druk gelijk te maken.

De doodkist dient te bestaan uit :

(i) hetzij een houten buitenkist waarvan de wanden ten minste 20 mm dik zijn en een binnenkist van zorgvuldig gesoldeerd zink of van een ander zichzelf afbrekend materiaal;

(ii) hetzij alleen een houten kist waarvan de wanden ten minste 30 mm dik zijn en die van binnen is bekleed met een zinken blad of met ander zichzelf afbrekend materiaal.

2. Indien het overlijden is veroorzaakt door een besmettelijke ziekte, wordt het lijk zelf gewikkeld in een lijkkleed dat is gedrenkt in een antiseptische oplossing.

3. Onverminderd het bepaalde in het eerste en het tweede lid van dit artikel, dient de doodkist bij vervoer door de lucht een luchtfilter te bevatten of, bij gebreke hiervan, een door de bevoegde autoriteit van de Staat van vertrek als voldoende erkend weerstandsvermogen te hebben.

Artikel 7.

Wanneer de doodkist als gewone vracht wordt vervoerd, dient deze zo te worden verpakt dat zij niet de aanblik van een doodkist heeft en dient erop te worden aangegeven dat zij voorzichtig moet worden behandeld.

Artikel 8.

Elke Overeenkomstsluitende Partij stelt de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa in kennis van de aanwijzing van de in artikel 3, eerste lid, in artikel 5 en in artikel 6, eerste en derde lid, van deze Overeenkomst bedoelde bevoegde autoriteit.

Artikel 9.

Indien bij een vervoer een derde Staat is betrokken, die Partij is bij de op 10 februari 1937 te Berlijn gesloten Internationale Overeenkomst betreffende het vervoer van lijken, kan elke Overeenkomstsluitende Staat bij deze Overeenkomst een andere Overeenkomstsluitende Staat verzoeken de nodige maatregelen te nemen ten einde de eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Staat in staat te stellen zijn verplichtingen ingevolge de Overeenkomst van Berlijn na te komen.

Artikel 10.

1. Deze Overeenkomst staat open voor ondertekening door de Lid-Staten van de Raad van Europa die Partij daarbij kunnen worden door :

a) ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding;

b) ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding, gevolgd door bekrachtiging of aanvaarding.

2. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

Article 11.

1. Le présent Accord entrera en vigueur un mois après la date à laquelle trois Etats membres du Conseil seront devenus Parties à l'Accord conformément aux dispositions de l'article 10.

2. Pour tout Etat membre qui le signera ultérieurement sans réserve de ratification ou d'acceptation ou le ratifiera ou l'acceptera, l'Accord entrera en vigueur un mois après la date de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification ou d'acceptation.

Article 12.

1. Après l'entrée en vigueur du présent Accord, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer au présent Accord.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet un mois après la date de son dépôt.

Article 13.

1. Toute Partie contractante peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera le présent Accord.

2. Toute Partie contractante peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application du présent Accord par déclaration adressée au Secrétaire général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont elle assure les relations internationales ou pour lequel elle est habilitée à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues par l'article 14 du présent Accord.

Article 14.

1. Le présent Accord demeurera en vigueur sans limitation de durée.

2. Toute Partie contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer le présent Accord en adressant une notification au Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

3. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire général.

Article 15.

Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré au présent Accord :

- a) toute signature sans réserve de ratification ou d'acceptation;
- b) toute signature sous réserve de ratification ou d'acceptation;
- c) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion;
- d) toute date d'entrée en vigueur du présent Accord conformément à son article 11;
- e) toute déclaration reçue en application des dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 13;

2. De akten van bekrachtiging of aanvaarding worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

Artikel 11.

1. Deze Overeenkomst treedt in werking een maand na de datum waarop drie Lid-Staten van de Raad overeenkomstig het in artikel 10 bepaalde Partij zijn geworden bij de Overeenkomst.

2. Voor elke Lid-Staat die de Overeenkomst daarna zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding ondertekent, dan wel haar bekrachtigt of aanvaardt, treedt de Overeenkomst in werking een maand na de datum van de ondertekening of van de nederlegging van de akte van bekrachtiging of aanvaarding.

Artikel 12.

1. Na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst kan het Comité van Ministers van de Raad van Europa iedere Staat die geen lid is van de Raad, uitnodigen tot deze Overeenkomst toe te treden.

2. Toetreding geschiedt door nederlegging bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa van een akte van toetreding, die een maand na de datum van nederlegging van kracht wordt.

Artikel 13.

1. Een Overeenkomstsluitende Partij kan op het tijdstip van ondertekening of van nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding het grondgebied of de grondgebieden aanwijzen waarop deze Overeenkomst van toepassing is.

2. Een Overeenkomstsluitende Partij kan op het tijdstip van nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding of op elk later tijdstip door middel van een verklaring, gericht aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, de toepassing van deze Overeenkomst uitbreiden tot ieder ander in de verklaring aangegeven grondgebied voor welks internationale betrekkingen hij verantwoordelijk is of voor hetwelk hij bevoegd is verbintenissen aan te gaan.

3. Verklaringen, afgelegd krachtens het voorgaande lid, kunnen, wat betreft een grondgebied dat is aangewezen in deze verklaring, onder de voorwaarden genoemd in artikel 14 van deze Overeenkomst, worden ingetrokken.

Artikel 14.

1. Deze Overeenkomst blijft voor onbepaalde tijd van kracht.

2. Een Overeenkomstsluitende Partij kan deze Overeenkomst wat haar betreft opzeggen door een kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa te richten.

3. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-Generaal.

Artikel 15.

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa geeft aan de Lid-Staten van de Raad en aan iedere Staat die is toegetreden tot deze Overeenkomst, kennis van :

- a) ondertekeningen zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding;
- b) ondertekeningen onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding;
- c) nederleggingen van akten van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding;
- d) data van inwerkingtreding van deze Overeenkomst overeenkomstig artikel 11;
- e) verklaringen ontvangen krachtens het bepaalde in artikel 13, tweede en derde lid;

f) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 14 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet;

g) toute communication qui lui sera adressée en vertu de l'article 8.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Strasbourg, le 26 octobre 1973, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

sous réserve de ratification ou d'acceptation
Strasbourg, le 21 novembre 1973.

J. Lodewyck.

Pour le Gouvernement de la République de Chypre :

sous réserve de ratification ou d'acceptation
Strasbourg, le 14 janvier 1974.

P. Modinos.

Pour le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne :

sous réserve de ratification ou d'acceptation
Strasbourg, le 27 juin 1974.

C.H. Luders.

Pour le Gouvernement de la République islandaise :

Strasbourg, le 10 octobre 1975.

A. Tryggvason.

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

sous réserve de ratification ou d'acceptation
Strasbourg, le 27 novembre 1973.

P. Mertz.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

sous réserve de ratification ou d'acceptation
Strasbourg, le 9 septembre 1975.

C.W. Van Boetzelaer.

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :

Strasbourg, le 12 novembre 1974.

Mlle Ohm.

Pour le Gouvernement de la République turque :

sous réserve de ratification ou d'acceptation

R. Gümrikküoğlu.

f) kennisgevingen ontvangen krachtens het bepaalde in artikel 14 en de datum waarop de opzegging van kracht wordt;

g) alle aan hem ingevolge artikel 8 gerichte mededelingen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe bevoegd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Straatsburg op 26 oktober 1973, in de Franse en de Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend, in een enkel exemplaar dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa doet een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift toekomen aan alle Staten die deze Overeenkomst hebben ondertekend of daartoe zijn toegetreden.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

Onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding
Straatsburg, 21 november 1973.

J. Lodewyck.

Voor de Regering van de Republiek Cyprus :

Onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding
Straatsburg, 14 januari 1974.

P. Modinos.

Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland :

Onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding
Straatsburg, 27 juni 1974.

C.H. Luders.

Voor de Regering van de Republiek IJsland :

Straatsburg, 10 oktober 1975.

A. Tryggvason.

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg :

Onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding
Straatsburg, 27 november 1973.

P. Mertz.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden :

Onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding
Straatsburg, 9 september 1975.

C.W. Van Boetzelaer.

Voor de Regering van het Koninkrijk Noorwegen :

Straatsburg, 12 november 1974.

Mej. Ohm.

Voor de Regering van de Turkse Republiek :

Onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding

R. Gümrikküoğlu.

Annexe

Laissez-passer mortuaire

Ce laissez-passer est délivré conformément aux termes de l'Accord sur le transfert des corps des personnes décédées, notamment des articles 3 et 5 (1).

Il autorise le transfert du corps de :

Nom et prénoms de la personne décédée
 Décédé(e) le
 à
 indiquer la cause du décès (si possible) (2) et (3)
 à l'âge de ans
 Date et lieu de naissance (si possible)

Le corps doit être transporté
 (moyen de transport)
 de (lieu de départ)
 par (itinéraire)
 à (destination)

Le transfert de ce corps ayant été autorisé, toutes les autorités des Etats sur le territoire desquels le transport doit avoir lieu sont invitées à le laisser passer librement.

Fait à, le

Signature
de l'autorité compétente,

Cachet officiel
de l'autorité compétente.

(1) Le texte des articles 3 et 5 de l'Accord devra figurer au verso du laissez-passer.

(2) Indiquer la cause du décès, soit en français ou en anglais, soit en utilisant le code chiffré de l'OMS de la classification internationale des maladies.

(3) Si la cause du décès n'est pas donnée, pour des motifs ayant trait au secret professionnel, un certificat indiquant la cause du décès doit être placé sous enveloppe scellée, accompagner le corps au cours du transport et être présenté à l'autorité compétente dans l'Etat de destination. L'enveloppe scellée, qui comportera une indication extérieure permettant son identification, sera solidement fixée au laissez-passer.

Si ce n'est pas le cas, les circonstances du décès ou la nature de la maladie contagieuse doivent être indiquées.

Liste des Etats liés

Etats	Date du dépôt de l'instrument de ratification (R) ou d'acceptation (Ac) ou date de la signature définitive (S)	Entrée en vigueur
Autriche	11 juillet 1978 (R)	12 août 1978
Belgique	25 septembre 1981 (R)	26 octobre 1981
Chypre	1er août 1975 (R)	11 novembre 1975
Islande	10 octobre 1975 (S)	11 novembre 1975
Norvège	12 novembre 1974 (S)	11 novembre 1975
Pays-Bas (*)	24 novembre 1975 (Ac)	25 décembre 1975
Portugal	7 juillet 1980 (R)	8 août 1980
Suisse	17 décembre 1979 (S)	18 janvier 1980
Turquie	19 décembre 1975 (R)	20 janvier 1976

(*) Pour le Royaume en Europe et le Surinam.

Au moment du dépôt de l'instrument de ratification de la Belgique, le Gouvernement belge a, conformément aux dispositions de l'article 8 de l'Accord, désigné comme autorité compétente : Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, Direction générale de la Chancellerie, rue Quatre Bras 2, 1000 Bruxelles.

Bijlage

Laissez-passer voor lijken

Dit laissez-passer wordt afgegeven overeenkomstig de bepalingen van de Overeenkomst inzake het vervoer van lijken, in het bijzonder de artikelen 3 en 5 (1).

Hierbij wordt toestemming verleend voor het vervoer van het stoffelijk overschot van :

Naam en voornamen van de overledene
 Overleden op
 te
 Aanduiding (indien mogelijk) van de doodsoorzaak (2) en (3)
 op de leeftijd van jaar.
 Datum en plaats van geboorte (indien mogelijk)

Het stoffelijk overschot dient te worden vervoerd
 (vervoermiddel)
 van (plaats van vertrek)
 via (route)
 naar (bestemming)

Daar toestemming is verleend voor het vervoer van dit stoffelijk overschot, wordt aan alle autoriteiten van de Staten over wier grondgebied het vervoer dient te geschieden, verzocht dit ongehinderd te laten doorgaan.

Gedaan te op

Handtekening
van de bevoegde autoriteit.

Officieel stempel
van de bevoegde autoriteit.

(1) De tekst van de artikelen 3 en 5 van de Overeenkomst dient te worden afgedrukt op de achterzijde van het laissez-passer.

(2) Doodsoorzaak aan te duiden in het Frans of het Engels of door gebruikmaking van de cijfercode van de internationale classificatie van ziekten van de Wereldgezondheidsorganisatie.

(3) Indien de doodsoorzaak niet wordt opgegeven om redenen van beroepsgeheim, dient het lijk tijdens het vervoer verzegeld te gaan van een verzegelde envelop bevattende een verklaring van de doodsoorzaak, welke verklaring aan de bevoegde autoriteit in de Staat van bestemming dient te worden overhandigd. De verzegelde envelop, die aan de buitenkant duidelijk is gekenmerkt, wordt stevig bevestigd aan het laissez-passer.

Indien dit niet gebeurt, dient het laissez-passer aan te geven of de overledene op natuurlijke wijze en ten gevolge van een niet-besmettelijke ziekte is overleden.

Indien dit niet het geval is, dienen de omstandigheden van het overlijden of de aard van de besmettelijke ziekte te worden aangegeven.

Lijst der Gebonden Staten

Staten	Datum van de neerlegging van de bekrachtigings- (B) of aanvaardingsoorkonden (A) of datum van definitieve ondertekening (O)	Inwerking-treding
België	25 september 1981 (B)	26 oktober 1981
Cyprus	1 augustus 1975 (B)	11 november 1975
Nederland (*)	24 november 1975 (A)	25 december 1975
Noorwegen	12 november 1974 (O)	11 november 1975
Oostenrijk	11 juli 1978 (B)	12 augustus 1978
Portugal	7 juli 1980 (B)	8 augustus 1980
Turkije	19 december 1975 (B)	20 januari 1976
IJsland	10 oktober 1975 (O)	11 november 1975
Zwitserland	17 december 1979 (O)	18 januari 1980

(*) Voor het Koninkrijk in Europa en Suriname.

Op het ogenblik van de neerlegging van de bekrachtigings-oorkonde van België heeft de Belgische Regering, overeenkomstig de bepalingen van artikel 8 van de Overeenkomst, als bevoegde autoriteit aangegeven: Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, Algemene Directie van de Kanselarij, Quatre Brasstraat 2, 1000 Brussel.